

*Übersetzen Sie den folgenden Text in klassische lateinische Prosa!*

Von frühester Jugend an habe ich vor euren Augen als Privatmann und als Beamter mein Leben verbracht: Wenn einer über meine Redegabe, meinen Rat, mein Geld verfügen wollte, dann hat er das tun können. Nie habe ich meine Redegewandtheit und mein Talent dazu benutzt, Schlechtes zu tun; als ein Mann, dem private Gunst sehr am Herzen lag, habe ich gleichwohl die heftigsten Anfeindungen für den Staat auf mich genommen; als ich dann noch mehr Übles erwartete, habt ihr, Quiriten, mir wiederum ein Vaterland und heimische Götter zusammen mit außerordentlicher Würde gegeben. Und für diese Gunstbeweise dürfte ich auch für den Fall kaum dankbar genug erscheinen, dass ich, was ich nicht kann, mein Leben für jeden einzelnen von euch hingäbe. Denn Leben und Tod sind Rechte der Natur: Frei von Schande mit seinen Mitbürgern zu leben als jemand, dessen Ruf und dessen Glücksgüter unbeeinträchtigt sind, das wird als Geschenk gegeben und angenommen. Ihr habt uns zu Konsuln gemacht, Quiriten, zu einem Zeitpunkt, da der Staat in einer sehr kritischen Lage ist. Denn die Feldherren in Spanien verlangen Sold, Soldaten, Waffen und Proviant; die Umstände machen das unumgänglich, da sie ja wegen des Abfalls der Verbündeten und der Flucht des Sertorius durch die Berge weder kämpfen noch Nötiges beschaffen können. Heere werden in Asien und Kilikien wegen der übergroßen Macht des Mithridates unterhalten, Makedonien ist voll von Feinden, und nicht weniger sind es die Küstengegenden Italiens und der Provinzen, während unterdessen die geringen und durch die Kriege unsicher gewordenen Steuereinkünfte kaum einen Teil der Kosten decken: So fahren wir mit einer Flotte, die die Transporte schützte, zur See, die kleiner ist als früher. Wenn wir es vorsätzlich oder fahrlässig dahin gebracht haben, dann handelt, wie der Zorn es euch zurät, und vollzieht die Todesstrafe; wenn aber das allgemeine Geschick der Ausschlag gebende Faktor (A. g. F. = einfach asperior) ist, warum beginnt ihr dann etwas, das euer und unser sowie des Staates unwürdig ist?